

Usciva homai del molle e fresco grembo

Tarquato Tasso, *Gerusalemme Liberata* Canto XIV ottava II

Giaches de Wert (1535-1596)

L'Ottavo Libro de Madrigali à 5 (Venice, 1586)

5

Canto Us - ci - va o - mai del mol - le e fre - sco grem - bo Del-la gran ma-dre sua la not -

Quinto Us - ci - va o - mai del mol - le e fre - sco grem - bo Del-la gran ma-dre sua la not -

Alto Us - ci - va o - mai del mol - le e fre - sco grem - bo Del-la gran ma-dre sua la not -

Tenore Del - la gran ma-dre sua la not -

Basso Del - la gran ma-dre sua la not -

A musical score for a vocal piece, likely a motet or chant. The score consists of five staves, each with a different vocal line. The lyrics are written below the staves, corresponding to the notes. The music is in common time, with various note values including eighth and sixteenth notes. The lyrics are in Latin, referring to 'Aurelievi portando' and other names.

te o - scu - ra, Au - re lie - vi por-tan - do Au - re lie - vi por-tan - do e lar - go

te o - scu - ra, Au - re lie - vi por-tan - do Au - re lie - vi por-tan - do Au - re

te o - scu - ra, Au - re lie - vi por-tan - do e lar - go nem - bo nem -

te o - scu - ra, Au -

te o - scu - ra, la not - te o - scu - ra, Au - re

10

nem - - - bo Au - re lie - vi por-tan - do e lar - go nem - bo Di sua ru - gia - da

lie - vi por-tan - do e lar - go nem - bo e lar - go nem - bo Di sua ru - gia - da

- - - bo Au - - re lie - vi por-tan - do e lar - go nem - bo Di sua ru - gia - -

- re lie - vi por-tan - do e lar - go nem - - - bo, Di sua ru - gia - da pre - zio -

lie - vi por-tan - - - do e lar - - go nem - - - bo, Di sua ru - gia - da

15

pre - zio - sa e pu - - ra, E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do lem - -
 pre - zio - sa e pu - - ra, E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do lem - -
 da pre - zio - sa e pu - - ra, E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do lem - -
 sa e pu - - ra, E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do lem - bo, Ne spar-ge - va i fio - -
 pre - - zio - sa e pu - - ra, E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do lem - -

- - bo, Ne spar-ge-va i fio - ret - tie la ver-du - ra, Ne spar-ge - va i fio - -
 - - bo, Ne spar-ge-va i fio - ret - tie la ver-du-ra, E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do
 lem - bo, Ne spar-ge-va i fio - ret - tie la ver-du - ra, Ne spar-ge - va i fio - -
 ret - tie la ver-du - - ra, Ne spar-ge-va i fio - ret - tie la ver-du - - ra, Ne spar-ge - va i fio - -
 - - bo, E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do

ret - tie la ver-du-ra, E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do lem - bo, Ne spar-ge - va i fio - -
 lem - - bo, Ne spar-ge - va i fio - ret - tie la ver-du - ra, Ne spar-ge - va i fio - -
 ge - va i fio - ret - tie la ver - du - ra, E sco-ten-do del vel l'hu - -
 E sco-ten-do del vel l'hu - mi-do lem - - bo, Ne spar-ge - va i fio - ret - tie la ver-du - - ra, Ne spar-ge - va i fio - -
 lem - - bo, Ne spar-ge - va i fio - ret - tie la ver-du - ra, Ne spar-ge - va i fio - -

ge - va i fio-ret-ti e la ver-du - ra, Ne spar-ge-va i fio-ret - ti e la ver-du-ra, Ei ven-ti-cel - li
 ge - va i fio-ret-ti e la ver-du - ra, Ei ven-ti-cel - li di-bat-ten-do
 - mi-do lem - bo, Ne spar-ge-va i fio-ret - ti e la ver-du - ra, Ei ven-ti -
 la ver - du - ra, Ei ven-ti-cel - li di-bat-ten-do l'a - li,
 Ei ven-ti - cel - li di-bat-ten-do l'a - li,

25

di - bat - ten - do l'a - li, Ei ven - ti - cel - li di - bat - ten - do l'a - li,
 l'a - li, Lu - sin - ga - - - va - no il son - no
 cel - li di - bat - ten - do l'a - li, Lu - sin - ga - - - va - no il son - no de mor -
 Lu - sin - ga - - - va - no il son - no de mor - ta - - - li,
 Lu - sin - ga - - - va - no il son - no de mor - ta - - - li,

Lu-sin-ga - va-no il son-no de mor-ta - li, Lu-sin-ga - va-no il
 Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor - ta - - li, Lu-sin-ga - - - va - no il son - no de mor - ta - - li.
 ta - - li, Ei ven-ti-cel - li di-bat-ten-do l'a - li, Lu-sin-ga - va-no il
 Lu-sin-ga - - - va - no il son - no de mor - ta - - li, Lu-sin-ga - - - va - no il
 Ei ven - ti - cel - li di-bat-ten-do l'a - li, Ei ven - ti - cel - li di-bat-ten-do l'a - li,
 Lu-sin-ga - - - va - no il son - no de mor - ta - - li,

Usciva homai (score)

6
2

30

son - no de mor - ta - li.
Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor - ta - li.

son - no de mor - ta - li, *Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor - ta - li.*

⁸ Lu-sin-ga - va-no *il son - no* *Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor - ta - li.*

no *Lu-sin-ga - va-no il son - no de mor - ta - li.*

Usciva omai del molle e fresco grembo
 Della gran madre sua la notte oscura,
 Aure lievi portando e largo nembo
 Di sua rugiada preziosa e pura,
 E scotendo del vel l'humido lembo,
 Ne spargeva i fioretti e la verdura,
 E i venticelli dibattendo l'ali,
 Lusingavano il sonno de mortali.

Now from the fresh, the soft and tender bed
 Of her still mother, gentle night out flew,
 The fleeting balm on hills and dales she shed,
 With honey drops of pure and precious dew,
 And on the verdure of green forests spread
 The virgin primrose and the violet blue,
 And sweet-breathed Zephyr on his spreading wings,
 Sleep, ease, repose, rest, peace and quiet brings.

Edward Fairfax translation (1600)